

**MEPHISTOPHELES** By this I recognise a most learned lord!  
What you can't feel lies miles abroad,  
What you can't grasp, you think, is done with too.  
What you don't count on can't be true, 4920  
What you can't weigh won't weigh, of old,  
What you don't coin: that can't be gold.

**THE EMPEROR** You won't sort out our faults like that,  
Will Lenten sermons make men fat?  
I'm tired of the eternal 'if and when': 4925  
We're short of gold, well fine, so fetch some then.

**MEPHISTOPHELES** I'll fetch what you wish, and I'll fetch more:  
Easy it's true, but then easy things weigh more:  
It's there already, yet how we might achieve it,  
That's the tricky thing, knowing how to seize it. 4930  
Just think how, in those times of consternation,  
When a human flood drowned land and nation,  
People were so terrified, everywhere,  
They hid their treasures, here and there.  
So it was when mighty Rome held sway, 4935  
And so it goes on, yesterday and today.  
Still buried in the earth, why, there it is:  
The earth is the Emperor's, so it's his.

**THE TREASURER** For a Fool his aim's not out of sight:  
It's true, that's an old Imperial right. 4940

**THE CHANCELLOR** Satan lays out his gilded nets, for you,  
These things don't square with what's good and true.

**THE STEWARD** Only bring them to court: I'll welcome the sight,  
And I'll gladly accept the thing as not quite right.

**THE COMMANDER IN CHIEF** The Fool's clever,  
To promise what each of us needs: 4945  
A soldier will never ask from whence it all proceeds.

FAUST  
PARTS I & II



JOHANN WOLFGANG  
VON GOETHE

*A Translation into English by*  
**A. S. KLINE**

*With illustrations by* **EUGÈNE DELACROIX**

**POETRY IN TRANSLATION**  
*www.poetryintranslation.com*

© Copyright 2003 A. S. Kline

Cover design by Poetry in Translation

Digital reproductions of art in the main text are courtesy of the public domain collections of the of the Los Angeles County Museum of Art ([www.lacma.org](http://www.lacma.org)) and the Yale University Art Gallery ([artgallery.yale.edu](http://artgallery.yale.edu))

All rights reserved under International and Pan American Copyright Conventions. This work MAY be FREELY reproduced, stored and transmitted, electronically or otherwise, for any NON-COMMERCIAL purpose. Usage of any material for commercial purposes resulting in direct, indirect or incidental commercial gain requires permission to be sought and granted in writing from the copyright holder

Any statements or opinions expressed in this book reflect the views of the author alone. Although the author has made every effort to ensure that the information in this book was correct at the time of going to press, the author does not assume and hereby disclaims any liability to any party for any loss, damage, or disruption caused by errors or omissions, whether such errors or omissions result from negligence, accident, or any other cause

Please direct sales or editorial enquiries to:  
[tonykline@poetryintranslation.com](mailto:tonykline@poetryintranslation.com)



This digital edition is published by  
**Poetry In Translation** ([www.poetryintranslation.com](http://www.poetryintranslation.com)),

ISBN-10: 1507547269  
ISBN-13: 978-1507547267